

21 La Chocolaterie

Cet été, Lena Schindler travaille à la Chocolaterie à Leipzig, qui fabrique et vend des chocolats et pâtisseries français. Pour la fabrication d'un nouveau chocolat à la lavande, elle appelle la société Floret, un fournisseur de fleurs¹ de lavande à Saint-Rémy-de-Provence (consignes p.90).

A : Alain Floret	B : Lena
Der Vertriebsleiter Alain Floret meldet sich.	[Oui, allô ?]
[Bonjour monsieur. Lena Schindler à l'appareil. Est-ce que je pourrais parler à monsieur Floret s'il vous plaît ?]	Lena grüßt, stellt sich vor und fragt, ob sie Herrn Floret sprechen könnte.
Herr Floret sagt, dass er selbst am Telefon ist.	[Oui, c'est moi.]
[Je travaille à la Chocolaterie à Leipzig. Nous fabriquons et vendons des chocolats et des pâtisseries français.]	Lena sagt, wo sie arbeitet, und stellt La Chocolaterie kurz vor.
Herr Floret fragt, was er für Lena tun kann.	[Qu'est-ce que je peux faire pour vous, madame ?]
[Pour la fabrication d'un nouveau chocolat à la lavande, nous sommes à la recherche d'un/recherchons un fournisseur de fleurs de lavande. Nous nous intéressons beaucoup à vos produits.]	Lena sagt, dass sie für die Herstellung einer neuen Schokoladensorte mit Lavendel einen Lieferanten von Lavendelblüten suchen. Sie interessieren sich sehr für die Produkte der Firma Floret.
Herr Floret erzählt, dass die Firma Erfahrung in diesem Bereich hat, weil viele ihrer Kunden Lavendel in Nachtischen verwenden.	[Notre entreprise a de l'expérience dans ce domaine parce que beaucoup de nos clients utilisent de la lavande dans des desserts.]
[J'ai vu que votre société propose des fleurs de lavande de différentes qualités. Pourriez-vous nous envoyer des échantillons des qualités A et B ?]	Lena hat gesehen, dass die Firma Floret Lavendelblüten in verschiedenen Qualitäten anbietet, und fragt nach Proben der Qualitäten A und B.
Herr Floret ist selbstverständlich einverstanden. Außerdem wird er Lena die technischen Daten zu beiden Produkten zukommen lassen.	[Bien sûr ! Je vous fais parvenir également la documentation technique sur les deux produits.]
[Merci. Pourriez-vous m'envoyer aussi vos prix courants et vos conditions générales de vente ?]	Lena bedankt sich und fragt, ob Herr Floret ihr außerdem die Preisliste und die allgemeinen Geschäftsbedingungen schicken könnte.
Herr Floret fragt, ob er ihr auch noch ein Angebot unterbreiten soll und – wenn ja – für welche Mengen.	[Est-ce que je vous soumets aussi une offre ? Si oui, pour quelles quantités ?]
[Je vous remercie, mais je voudrais d'abord examiner tous les documents.]	Lena bedankt sich und sagt, dass sie zunächst alle Dokumente durchlesen möchte.
Herr Floret sagt, dass er ihr alles schnellstmöglich zukommen lässt, bedankt sich für den Anruf und verabschiedet sich.	[Je vous fais parvenir le tout dans les meilleurs délais. Merci de votre appel. Au revoir madame.]
[Au revoir monsieur.]	Lena verabschiedet sich.

¹ une fleur eine Blume; (hier) eine Blüte